

MIC Worship Service – 2022.10.23 (Missions Month)

Title: "Ministry Finances"

Text:

MIC礼拝 – 2022. 10. 23(宣教月間)

タイトル「宣教のための資金管理」

Introduction

Godfrey Davis wrote a biography about the Duke of Wellington. He said, "I found an old account ledger that showed how the Duke spent his money. It was a far better clue to what he thought was really important than the reading of his letters or speeches."

20世紀の歴史家ゴッドフリー・デイヴィスは、ウィリントン公爵の伝記を書きました。そして、「公爵がどのようにお金を使ったかを示す古い帳簿こそが、公爵の手紙や演説を読む以上に、公爵が本当に重要だと考えていたことを知る上で、何よりも良い手がかりとなりました」と述べています。

I agree. How we handle money reveals much about the depth of our commitment to Christ. Actually, there are two (2) ways in which a Christian may view his/her money:

- "How much of **my money** shall I use for God?"; or,
- "How much of **God's money** shall I use for myself?"

These two vastly different starting points lead to different results.

私もこれに同意します。その人がお金をどのように扱うかで、キリストへの献身の深さがわかります。実は、クリスチャンのお金の扱い方には、2つのパターンがあるのです。

- 「**自分のお金**をどれだけ神様のために使うか」

- 「**神様のお金**をどれだけ自分のために使うか」

この大きく異なる2つの出発点から、異なる結果が導かれるのです。

Did you know that Jesus often talked about money? It has been said that one-sixth (1/6) of the gospels, including one out of every three parables, touches on stewardship. **He dealt with money matters because money matters.**

イエス様がお金について度々話していたことをご存知ですか。福音書の6分の1、記されているたとえ話のうちの3つに1つが、「よい管理者であること」について述べていると言われていませう。お金のことは大事だから、イエス様もお金のことを扱われたのです。

Now, every church receives some type of tithes (10% of income) or offerings (any amount). Whether it is through passing a plate or a bag (we did prior to COVID-19 pandemic), or setting a box in the back (in our case, in front) of the sanctuary, or some other collection method, **every church needs funds to operate.**

さて、どの教会でも何らかの形で「什一献金」という収入の10%の献金や任意の金額の献金を受け取っています。私たちの教会でもコロナ禍以前はそうしていましたが、献金袋を回したり、会堂の後ろや前に献金箱を置いたり、その他の収集方法であれ、**すべての教会は、運営資金を必要としています。**

Not long ago, someone asked me about the important question of how the church uses those funds. It is important because the church has responsibilities to the congregation, to the surrounding community, and to God. Let me assure you...

少し前に、ある人から「教会はその資金をどのように使うのか」という重要な質問を受けました。教会は、信徒に対して、周囲の地域社会に対して、そして神様に対して責任を負っており、このことは大変重要なことです。ですので、しっかりと断言したいと思います。

I. We take seriously our duty to our congregation.

I. 私たちは信徒への務めを真剣に考えます。

A. The Jerusalem church, the very first church that launched on the Day of Pentecost, took extraordinary steps to meet the **practical needs** of their members.

A. ペンテコステの日に発足した初代教会であるエルサレムの教会は、メンバーの**実用的な必要**を満たすために、並外れた手段を講じました。

Acts 4:33~35 – ³³And with great power the apostles were giving their testimony to the resurrection of the Lord Jesus, and great grace was upon them all. ³⁴**There was not a needy person among them**, for as many as were owners of lands or houses sold them and brought the proceeds of what was sold ³⁵and laid it at the apostles' feet, and it was **distributed to each as any had need**.

『使徒の働き』4:33-35

³³使徒たちは、主イエスの復活を非常に力強くあかしし、大きな恵みとそのすべての者の上にあった。³⁴彼らの中には、**ひとりも乏しい者がなかった**。地所や家を持っている者は、それを売り、代金を携えて来て、³⁵使徒たちの足もとに置き、**その金は必要に従っておのおのに分け与えられたからである**。

We find here that the money was brought to the leaders of the church, who were responsible for the distribution of the money **based on need**. Food was also being distributed to the widows among them.

ここでは、そのお金が教会の指導者たちのもとに運ばれ、指導者たちが責任を持って、**各自の必要に応じて**分配していたことがわかります。また、彼らのうち「やもめ」、夫を亡くした女性たちには、食べる物も配られました。

Acts 6:1- “In those days when the number of disciples was increasing, the Hellenistic Jews [Jews from outside Israel and speak Greek] among them complained against the Hebraic Jews [local Jews] because their widows were being overlooked in the **daily distribution of food**.”

『使徒の働き』6:1

そのころ、弟子たちがふえるにつれて、ギリシヤ語を使うユダヤ人たちが、ヘブル語を使うユダヤ人たちに対して苦情を申し立てた。彼らのうちのやもめたちが、**毎日の配給**でなおざりにされていたからである。

They resolved the problem by appointing seven wise and Holy Spirit-filled deacons.

彼らは、賢明で聖霊に満たされた7人の管理者たちを任命することで、この問題を解決しました。

B. Likewise, the apostles in Jerusalem, in affirming Paul's ministry among the Gentiles [non-Jews], asked that he also does charity.

B. 同様に、エルサレムの使徒たちは、パウロが異邦人（ユダヤ人でない人々）の間で宣教することを肯定した上で、パウロに慈善活動も行うように求めました。

Galatians 2:10 – “Only, they asked us **to remember the poor**, the very thing I was eager to do.”

Based on their example, charitable work to benefit the needy within the church should then be part of every church’s budget.

『ガラテヤ人への手紙』 2:10

ただ私たちが貧しい人たちをいつも顧みるようにとのことでしたが、そのことなら私も大いに努めて来たところです。

It must be noted, however, that the Apostle Paul gave specific guidelines on who should receive aid from the church and who should depend on another source for their provisions. In other words, the church should help the needy, but with this caveat:

しかし、使徒パウロは、誰が教会から援助を受け、誰が他の供給源に頼るべきかについて、具体的なガイドラインを示しています。このことに注意しなければなりません。つまり、教会は困っている人を助けるべきですが、次のような注意点があります。

1 Timothy 5:3~5 - ³Give proper recognition to those **widows who are really in need**. ⁴But if a widow has children or grandchildren, these should learn first of all to put their religion into practice by caring for their own family and so repaying their parents and grandparents, for this is pleasing to God. ⁵The widow who is really in need and left all alone puts her hope in God and continues night and day to pray and to ask God for help.

『テモテへの手紙 第一』 5:3-5

³やもめの中でもほんとうのやもめを敬いなさい。⁴しかし、もし、やもめに子どもか孫かがいるなら、まずこれらの者に、自分の家の者に敬愛を示し、親の恩に報いる習慣をつけさせなさい。それが神に喜ばれることです。⁵ほんとうのやもめで、身寄りのない人は、望みを神に置いて、昼も夜も、絶えず神に願いと祈りをささげています…

C. Every Christian should endeavor to take care of their family members. It is the proper exercise of religion that pleases God, otherwise...

C. すべてのクリスチャンは、家族の世話をするよう努めなければなりません。それは、神様を喜ばせる正しい行いであり、そうでなければ…

1 Timothy 5:8 & 16 - ⁸Anyone who does not provide for their relatives, and especially for their own household, has denied the faith and is worse than an unbeliever.

¹⁶If any woman who is a believer has widows in her care, she should continue to help them and **not let the church be burdened with them, so that the church can help those widows who are really in need.**

『テモテへの手紙 第一』 5:8 & 16

⁸もしも親族、ことに自分の家族を顧みない人がいるなら、その人は信仰を捨てているのであって、不信者よりも悪いのです。

¹⁶もし信者である婦人の身内にやもめがいたら、その人がそのやもめを助け、**教会には負担をかけないように**しなさい。そうすれば、**教会はほんとうのやもめを助けることができます**。

D. It is noteworthy that various local churches in the first century also took up offerings to **help other churches in need**. Specifically, the church in Jerusalem was suffering from persecution and a famine, and the church in Antioch provided resources to help.

D. 注目すべきは、1世紀の諸教会は、**困っている他の教会を助ける**ためにも、献金を用いていたことです。具体的には、エルサレムの教会が迫害と飢饉に苦しんでいたとき、アンテオケの教会が資金や資源を提供して支援しました。

Acts 11:27~29 - ²⁷During this time some prophets came down from Jerusalem to Antioch. ²⁸One of them, named Agabus, stood up and through the Spirit predicted that a severe famine would spread over the entire Roman world. (This happened during the reign of Claudius.)²⁹ **The disciples, as each one was able, decided to provide help for the brothers and sisters living in Judea.** ³⁰This they did, sending their gift to the elders by Barnabas and Saul [a.k.a. Paul].

『使徒の働き』 11:27-29

²⁷そのころ、預言者たちがエルサレムからアンテオケに下って来た。²⁸その中のひとりでアガボという人が立って、世界中に大ききんが起ると御霊によって預言したが、はたしてそれがクラウデオの治世に起こった。²⁹そこで、弟子たちは、それぞれの力に応じて、ユダヤに住んでいる兄弟たちに救援の物を送ることに決めた。³⁰彼らはそれを実行して、バルナバとサウロの手によって長老たちに送った。

Paul later took love gifts from **Galatia** (1 Corinthians 16:1), **Corinth** (1 Corinthians 16:3), **Macedonia and Achaia** (Romans 15:25~26) to Jerusalem. In doing so, Paul was careful to have accountability. He was accompanied by representatives from Berea, Thessalonica, Derbe, and the province of Asia as he administered such finances.

パウロはその後、**ガラテヤ**（『コリント人への手紙第一』16:1）、**コリント**（『コリント人への手紙第一』16:3）、**マケドニア、アカヤ**（『ローマ人への手紙』15:25-26）からの愛の贈り物をエルサレムへ持って行きました。その際、パウロは説明責任を果たすことに気を配りました。彼は、ベレヤ、テサロニケ、デルベ、そしてアジア州から代表者を伴った上で、それらの財政運営にあたりました。

1 Corinthians 16:3~4 - ³Then, when I arrive, I will give letters of introduction to the men you approve and send them with your gift to Jerusalem. ⁴If it seems advisable for me to go also, they will accompany me.

『コリント人への手紙 第一』16:3-4

³私がそちらに行ったとき、あなたがたの承認を得た人々に手紙を持たせて派遣し、あなたがたの献金をエルサレムに届けさせましょう。⁴しかし、もし私も行くほうがよければ、彼らは、私といっしょに行くことになるでしょう。

Acts 20:4 - He was accompanied by Sopater son of Pyrrhus from Berea, Aristarchus and Secundus from Thessalonica, Gaius from Derbe, Timothy also, and Tychicus and Trophimus from the province of Asia.

『使徒の働き』20:4

⁴プロの子であるベレヤ人ソパテロ、テサロニケ人アリストアルコとセクンド、デルベ人ガイオ、テモテ、アジア人テキコとトロピモは、パウロに同行していた…

II. We take seriously our duty to the community.

II. 私たちは、地域社会への務めを真剣に考えます。

A. Blessing all.

A. すべての人に祝福を

Galatians 6:10 - "So then, as we have opportunity, **let us do good to everyone**, and especially to those who are of the household of faith".

『ガラテヤ人への手紙』 6:10

ですから、私たちは、機会のあるたびに、すべての人に対して、特に信仰の家族の人たちに善を行ないましょう。

This verse sets the priority—God’s family first—but we are also to seek ways to **“do good to everyone.”** Our church motto states: **“Loving God, Making Disciples, Blessing All”**. The last part includes **“blessing all”**. It means *doing good to everyone*. And it necessarily includes outreach to the community.

この箇所は、神の家族を第一に考えるという優先順位を示していますが、「すべての人に良いことをする」方法を模索することも大切です。私たちの教会のモットーはこうです。「神を愛し、弟子を作り、すべての人を祝福する」です。最後の部分は、「すべての人を祝福する」となっています。つまり、文字通り、すべての人に善を行うということです。そして、それは必然的に地域社会への働きかけも含みます。

ILLUSTRATION: We can do worthwhile projects to support the community like cleaning our surroundings, organize or support community events (VBS, sports, parenting class, etc.).

例として、周囲の掃除をしたり、地域イベント（VBS、スポーツ、子育て教室など）を企画・支援したりするなど、地域をサポートするために価値あるプロジェクトを行うことができます。

B. And outreach to the community involves **evangelism or witnessing** for Christ, not just civic involvement or social action.

B. そして、地域社会へのアウトリーチは、単なる市民活動や社会貢献活動ではなく、伝道やキリストのための証しを含みます。

Acts 1:8 – “But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you, and **you will be my witnesses** in Jerusalem and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.”

『使徒の働き』 1:8

しかし、聖霊があなたがたの上に臨まれるとき、あなたがたは力を受けます。そして、エルサレム、ユダヤとサマリヤの全土、および地の果てにまで、わたしの証人となります。

For example, gospel tract distribution or joining the Christmas presentation at Minoh Station (Sis. Hanna Morrison will be coordinating our preparation for that with other churches in the city...).

例えば、伝道トラクトの配布や、箕面駅でのクリスマスキャロルへの参加などです。（箕面市内の他の諸教会と合同で実施。ハンナ姉が調整担当）。

C. In fact, a healthy church should be sending out missionaries or at least supporting missionaries in various fields of service. A good example of this church is found in the Book of Acts, the church in Antioch.

C. 実際、健全な教会は、宣教師を送り出すか、少なくとも様々な分野の宣教師たちを支援しているはずで、このような教会の良い例が、使徒の働きにあるアンテオケの教会に見ることができます。

Acts 13:2~3 - ² While they were worshiping the Lord and fasting, the Holy Spirit said, "**Set apart for me Barnabas and Saul for the work to which I have called them.**" ³ So after they had **fasted and prayed**, they **placed their hands on them** and **sent them off**.

『使徒の働き』 13:2-3

²彼らが主を礼拝し、断食をしていると、聖霊が、「バルナバとサウロをわたしのために**聖別して**、わたしが召した任務につかせなさい。」と言われた。³そこで彼らは、**断食と祈りをして、ふたりの上に手を置いてから、送り出した。**

A church that loses its *outward focus*, as evidenced by where it spends its money, is showing signs of spiritual weakness. Church consultant and author Thom S. Rainer, in his book *Autopsy of a Dead Church*, states that one of the symptoms of a dying church is that the percentage of the budget for members' needs keeps increasing, while the money earmarked for outreach decreases.

お金の使途に見られるように、外への意識を失った教会は、霊的な弱さの兆候を示しています。教会コンサルタントで作家のトム・S・レイナーは、著書『Autopsy of a Dead Church』(直訳『死んだ教会の検視』)の中で、死にゆく教会の兆候の一つは、教会員の必要に充てる予算の割合が増え続け、アウトリーチに充てる予算が減っていることであると述べています。

Our church giving is going down recently, but we would like to keep supporting the work of Missions such as Deaf Ministries International (DMI), campus missionaries and those training for Christian ministry.

最近、私たちの教会の献金額は減ってきていますが、国際ろう者支援協会(DMI)などの宣教の働きや、大学宣教の働き、その他キリスト教宣教に携わるためにトレーニングをしている人たちを今後も支え続けたいと考えています。

III. We take seriously our duty to God.

III. 私たちは、神への務めを真剣に考えます。

A. Before He ascended to heaven, our Lord Jesus Christ commanded that His Word be preached.

A. 私たちの主イエス・キリストは、天に昇られる前に、御言葉を宣べ伝えるように命じられました。

Matthew 28:19~20 - ¹⁹ Therefore **go and make disciples of all nations, baptizing them** in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,²⁰ and **teaching them** to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age."

『マタイの福音書』 28:19-20

¹⁹それゆえ、あなたがたは**行って、あらゆる国の人々を弟子としなさい**。そして、父、子、聖霊の御名によって**バプテスマを授け**、²⁰また、わたしがあなたがたに命じておい

たすべてのことを守るように、彼らを教えなさい。見よ。わたしは、世の終わりまで、いつも、あなたがたとともにいます。

Likewise, Paul highlighted its importance in making sure all people hear this good news of salvation.

同様に、パウロも、すべての人々にこの救いの福音を聞かせることの重要性を強調しました。

Romans 10:14 - *How, then, can they call on the one they have not believed in? And how can they believe in the one of whom they have not heard? And how can they hear without someone preaching to them?*

『ローマ人への手紙』 10:14

¹⁴しかし、信じたことのない方を、どうして呼び求めることができるでしょう。聞いたことのない方を、どうして信じることができるでしょう。宣べ伝える人がなくて、どうして聞くことができるでしょう。

No wonder, he kept drilling it into his young, pastor-in-training protégé, Timothy.

それもそのはず、パウロは牧師見習いの若い弟子テモテに、このような言葉を叩き込み続けました。

2 Timothy 4:2 - ***Preach the word**; be prepared in season and out of season; correct, rebuke and encourage—with great patience and careful instruction.*

『テモテへの手紙 第二』 4:2

みことばを宣べ伝えなさい。時が良くても悪くてもしっかりとやりなさい。寛容を尽くし、絶えず教えながら、責め、戒め、また勧めなさい。

B. Spreading the gospel is one of the most important aspects of our obedience to God as a church. Anything that furthers that goal should be given priority, including the allocation of church funds.

B. 福音を広めることは、教会として神様に従う最も重要な働きの一つです。それを達成するために行うことは、教会資金の配分を含めて、すべてが優先されるべきです。

This may sound self-serving, but supporting the pastor financially is part of that goal. I need to say it NOT primarily to benefit myself, but for everybody's information, including those who belong to other churches who may happen to listen to this teaching.

これは（牧師である私が言うと）利己的に聞こえるかもしれませんが、牧師を経済的に支えることは、その働きの一部です。私自身のためではなく、この教えを聞いているかもしれない他の教会に通う人たちも含めて、教会に通うすべての人たちに参考として語られる必要があることです。

1 Timothy 5:17~18 - ¹⁷*The elders [that means, pastors or overseers] who direct the affairs of the church well are worthy of double honor, especially those whose work is preaching and teaching.* ¹⁸*For Scripture says, "Do not muzzle an ox while it is treading out the grain" and "The worker deserves his wages."*

『テモテへの手紙 第一』 5:17-18

¹⁷よく指導の任に当たっている長老は、二重に尊敬を受けるにふさわしいとしなさい。
みことばと教えのためにほねおっている長老は特にそうです。 ¹⁸聖書に「穀物をこなしている牛に、くつこを掛けてはいけません。」また、「働き手が報酬を受けることは当然である。」と言われているからです。

1 Corinthians 9:11 - *If we have sown spiritual seed among you, is it too much if we reap a material harvest from you?*

『コリント人への手紙 第一』 9:11

もし私たちが、あなたがたに御霊のものを蒔いたのであれば、あなたがたから物質的なものを刈り取ることは行き過ぎでしょうか。

ILLUSTRATION: You might remember that we blessed about 20 pastors and their families in the Philippines last year. We raised funds that started in October and ended in December. With additional money coming from Sis. Dolores's church in the U.S. (her brother is a pastor at *Iglesia De Dios Pentecostal, Mi Emanuel, Inc.*); we raised almost one million yen JP¥1,000,000 (almost US\$9,000 in last year's exchange rate).

例として、昨年、フィリピンで働いている約20名の牧師とそのご家族を祝福したことをご記憶でしょうか。10月から12月にかけて寄付を集めました。また、アメリカにあるドロレス姉の弟さんが牧師を務めている教会 (*Iglesia De Dios Pentecostal, Mi Emanuel, Inc.*) からも追加で寄付がありました。合計100万円近く (昨年のレートで約9千ドル) の寄付が集まりました。

C. You know, I've thought about our church having our own building and not having to rent. I imagine a place where everyone can enter without any major obstacles (climbing two flights of stairs and no elevator). It will be accessible to the elderly, the physically handicapped and not to worry about kids falling or slipping while braving the stairs. It would be nice to have space for cars to park too.

C. もちろん、私たちの教会が自分たちの建物を持ち、賃貸する必要がなければ良いなあと考えることもあります。誰もが大きな障害なく入れる場所を想像してみてください。(エレベーターがなくて、2階分の階段を登ることは大変ですよ。) お年寄りや体の不自由な方にも利用しやすく、子供たちが階段で転んだり滑ったりする心配がない建物。車を停めるスペースもあればいいですね。

We should pray for wisdom regarding church's spending (James 1:5). There is nothing sinful about having a fine building or nicely kept grounds, but it's a major consideration that money would be better spent supporting another missionary or aiding the poorer churches around the world.

私たちは、教会の支出について知恵を得るために祈るべきです (『ヤコブの手紙』1:5)。立派な建物やきれいに手入れされた敷地を持っていることは罪ではありませんが、そのお金を、他の宣教師を支援したり、世界中の貧しい教会を援助するために使った方が良いと考えることも重要な考え方です。

Conclusion/Application

The **goal of the church** should be **to do the work of God in the world**. And everything should be done to the glory of God (1 Corinthians 10:31). The early church ***"devoted themselves to the apostles' teaching***

and to fellowship, to the breaking of bread and to prayer” (Acts 2:42). Perhaps these actions, such as spreading the Word, fellowshiping with one another, observing communion, and praying, should be our basic guide to how our church uses the offerings.

教会の目的は、この世で神の働きをすることであるべきです。そして、すべては神の栄光のためになされるべきです（『コリント人への手紙 第一』10:31）。初代の教会は、「**使徒たちの教えを堅く守り、交わりをし、パンを裂き、祈りをしていた**」（『使徒の働き』2:42）。御言葉を広め、互いに交わり、聖餐式を守り、祈るなど、これらの行いは、私たちの教会が献金をどのように用いるかの基本的な指針となるべきものかもしれません。